

沪江网校俄语A2课堂

第四课 约好了！

Урок 4 Договорились!

Лида 老师

Урок 16

Александр Блок 《Двенадцать》

- Известная поэма о первой русской революции в Санкт-Петербурге в 1905 году. Отрывок из поэмы:

这首著名的长诗有关于1905年发生在圣彼得堡的第一次俄国革命。以下是节选：

Чёрный ветер.
Белый снег.
Ветер, ветер!
На ногах не стоит человек.
Ветер, ветер -
На всём божьем свете!
Завивает ветер!
Белый снежок.
Под снежком - ледок.
Скользко, тяжко,
Всякий ходок
Скользит - ах, бедняжка!

От здания к зданию
Протянут канат.
На канате плакат:
«Вся власть Учредительному Собранию!»

Чёрный вечер. 漆黑的夜，

Белый снег. 洁白的雪，

Ветер, ветер! 狂风，狂风！

На ногах не стоит человек. 让人无法站立。

● стоять на ногах 双腿站立

沪江网校 www.HJclass.com

Ветер, ветер! 狂风，狂风！

На всём божьем свете! 吹着上帝保佑的整个世界。

- божий 神的，上帝的
- Бог 神，上帝
- божий, третий, птичий

	阳性	阴性	中性	复数
一格	божий	божья	божье	божи
二格	божьего	божьей	божьего	божьих
三格	божьему	божьей	божьему	божьим
四格 (动物)	божьего	божью	божье	божьих
四格 (非动物)	божий	божью	божье	божи
五格	божьим	божьей/ божьейю	божьим	божьими
六格	божьем	божьей	божьем	божьих

- каждый божий день 每天（口语）
- ясно как божий день 显而易见，非常明显
святой отец, сын божий, святой дух 圣父、圣子、圣灵三位一体
- божий свет 世界，世间 = белый свет

●СВЕТ

1、灯光，光线，光明。

- включить\ выключить свет 开\关灯
- В этой комнате много света. 这个房间光线充足。
- ученье свет, а неученье тьма. 学则明，不学则暗。

2、世界 = мир

- на этом свете = в этом мире 世上
- тот свет 来世
- выйти в свет 问世，出版
- Эта книга недавно вышла в свет. 这本书不久前出版发行。

Завивает ветер!

Белый снежок. 狂风卷起洁白的雪。

- завивать-завить 卷曲, 使卷起来
- -вью, -вьёшь + что
- завить волосы 烫发
- Ветер завивает белый снежок. 狂风卷起洁白的雪。

●снежок снег 的指小表爱，雪球。

• играть в снежки 打雪仗玩

●снежный

• снежная зима 多雪的冬天。

Под снежком-ледок. 雪下面是冰，

Скользко, тяжело. 既滑且难行。

●под кем-чем 在.....下面

• Под столом сидит кошка. 桌子下面蹲着一只猫。

●ледок 是 лёд 的指小表爱，薄冰。

• На словах медок, а на сердце ледок. 口蜜腹剑。

- **скользко** 副词, [用作无人称句谓语]滑, 滑脚
 - **Здесь скользко.** 这儿很滑。
 - **Идёт снег, на улице скользко.** 正在下雪, 外面路很滑。
 - **Идти по льду скользко.** 在冰上走很滑。
- **тяжко** 副词 [用作无人称句谓语] = **тяжело** 感到忧郁, 沉重
 - **+кому**
 - **Ему на душе скучно и тяжело.** 他感到寂寞而郁闷。

Всякий ходок 每个行人都可能滑倒，
Скользит – ах, бедняжка! 哎，可怜的人。

- **ходок** 步行者，（常带定语）能走路的人，能手。
- **хороший ходок** 善于走路的人
- **Он ходок, быстро дойдёт.** 他善于走路，很快就能到。
- **Она ходок на эти дела.** 她是干这些事的能手。

●скользить 滑行，滑脚滑动

• -льжу, -льзишь

• Лыжи легко скользили по мягкому снегу. 滑雪板在松软的雪上轻快地滑跑。

• Здесь нельзя пройти — ноги скользят. 这里走不过去，滑脚。

• Смотрите, как легко скользит она на льду. 您瞧她在冰上溜多轻快啊。

• Лодка скользит по воде. 帆船在水上滑行。

● бедняжка 是 бедняга 的指小表爱

- 〈口语〉不幸的人，可怜的人
- Бедняга \ Бедняжка тяжело заболел. 可怜的人病得很重。
- Устал, бедняга \ бедняжка? 可怜的, 你累了吧?

● Бедный 贫穷的，贫乏的，简陋的，可怜的。

- 副词 бедно
- бедный человек 贫穷的人
- бедный ужин 简单的晚餐
- бедно одеться 穿戴寒酸
- Жил он ужасно бедный. 他生活很苦。

От здания к зданию 从这房子到那房子

Протянут канат. 悬着一根缆绳。

- от чего к чему 从... 到...
- протянуть 伸出, 架设, 传递, 拖延。
- протяну, протянешь
- протянуть руку 伸手
- протянуть шоссе 修筑公路
- протянуть сестре книгу 递给姐姐一本书(передать)
- протянуть время 拖延时间
- канат 绳, 缆绳。
- ходить по канате 走绳, 走钢丝

На канате плакат: 缆绳上挂着标语: www.HJclass.com

《Вся власть Учредительному Собранию! 》

“全部政权归制宪会议!”

● плакат 招贴画, 宣传画

• политический плакат 政治宣传画

• рекламный плакат 广告画

• плакат расписания движения самолётов 班机时刻通告牌

- власть 政权，当局，权力。
- государственная власть 国家政权（单数）
- местные власти 地方当局（复数）
- иметь власть над кем-чем 有权支配...
- под властью кого-чего 在...影响之下,在...控制之下
- учредительный 创立的, 成立的
- Учредительный митинг 成立会
- Учредительное Собрание 制宪会议

Активные выражения

- стоять на ногах 双腿站立
- божий свет 世界
- Ветер завивает Белый снежок. 狂风卷起洁白的雪。
- Скользко и тяжело. 既滑且难行。
- Всякий ходок скользит 每个行人都可能滑倒。
- Протянут канат. 悬着一根缆绳。
- На канате плакат. 缆绳上挂着标语。
- 《Вся власть Учредительному Собранию! 》 “全部政权归制宪会议！”

第三课主题： погода 天气

- 言语实践方面：

谈论天气所需的相关词汇

比较俄罗斯与英国的气候

谈一年四季你喜欢做的事情

语法方面：

- 连接主句和从句的连接词 ЧТО
- 形容词与副词的比较级
- 数词第二格的词尾变化
- 第五格形式表示时间意义

●国情文化方面：

俄罗斯的国产汽车品牌

克里米亚

俄罗斯气候

天气预报

亚历山大·布洛克的代表作长诗《十二个》

第四课主题：约好了！ Договорились！

●言语实践方面：

商议安排见面和外出游玩时所需的词汇

谈论在特定的某天或某月发生的事情，学习星期几和月份的表达

时间的表达，钟点的表达

●语法方面：

动词未完成体将来时表示在将来经常或在将来的一段时间内将要做的事情

动词完成体将来时表示将来一定要做或者要完成的事情

形容词阳性单数第二格

●国情文化方面：

莫斯科火车站

莫斯科地铁公告录音

莫斯科地铁的小短文

听力材料是朋友之间约定见面的对话

Слова 词汇表

перезвонить 回电话，重打电话

слышно 听得见

чтобы 为了

договориться 商定，约好

поездка 旅行，游玩

решать\ решить 决定

народ 人们

электричка (电气) 火车

встречаться\ встретиться 碰面，会面

рано 一大早

раньше 更早，以前

расписание 时刻表

поезд 火车

отправляться\ отправиться 出发

вокзал 火车站

линия 线，线路

платформа 站台

вагон 车厢

оттуда 从那里

Счастливо! (祝) 幸福如意!

роза 玫瑰花

любимый 喜欢的

цветок (一朵) 花

цветы 花

удобно 方便地

универмаг 百货商店

подарок 礼物

день рождения 生日

скоро 很快

целый 整整

около 附近

дождь 雨

шёл дождь 下过雨

В номере Питера звонит телефон

В номере Питера звонит телефон

Питер: 241-05-79. Я вас слушаю.

Людмила: Питер, доброе утро. Это Людмила говорит.

Питер: Что?

Людмила: Это Людмила!

Питер: Людмила! Я не слышу! Я перезвоню, ладно?

В номере Питера звонит телефон.

彼得客房的电话响了。

241-05-79. Я вас слушаю. 241-05-79。请讲。

- номер 号, 号码, 旅馆客房
- номер дома 门牌号
- номер билета 票号
- номер телефона 电话号码
- последний номер журнала 最近一期杂志
- поезд номер тридцать один 第三十一次列车
- номер гостиницы 旅馆客房
- 241-05-79 двести сорок один - ноль пять - семьдесят девять

Питер, доброе утро. Это Людмила говорит. 早上好，皮特。
我是柳德米拉。

Что? 喂?

Это Людмила! 我是柳德米拉!

Людмила! Я не слышу! Я перезвоню, ладно? 柳德米拉! 我
听不见。我重拨，好吗?

- перезванивать-перезвонить 重新打电话，（打电话时）重拨号码
- перезвоню, перезвонишь кому куда 或无补语
- перезвонить другу 给朋友重打电话
- перезвонить в офис 重打电话到办公室
- Вас плохо слышно, перезвоните. 听不清楚，您再拨一下。

Активные выражения

- номер гостиницы 旅馆客房
- перезванивать-перезвонить кому куда 重新打电话, 重拨号码